

# **ANALISIS KONTRASTIF TINDAK TUTUR UCAPAN SELAMAT DALAM BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA**

Nida Fathiyadina

1103836

## **ABSTRAK**

Ucapan selamat merupakan ucapan yang sering digunakan dalam kehidupan sehari-hari kepada teman, guru, atasan, dan sebagainya. Dengan orang asing pun, ucapan selamat juga sering digunakan. Namun dari masing-masing negara, cara menyampaikan selamat itu berbeda-beda. Oleh karena itu dilakukanlah penelitian analisis kontrastif ini untuk mengetahui persamaan dan perbedaan ucapan selamat dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana variasi ucapan selamat dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia dalam kondisi ulang tahun, pernikahan, dan kelulusan. Serta untuk mengetahui persamaan dan perbedaan diantara keduanya. Penelitian ini menggunakan metode deskripsi kontrastif. Teknik pengumpulan data penelitian ini ialah dengan menyebarkan angket ke 10 orang mahasiswa Jepang yang tinggal di Jepang dan 10 orang mahasiswa Indonesia yang tidak sedang belajar bahasa Jepang yang tinggal di Indonesia. Dari hasil analisis dapat diketahui bahwa terdapat beberapa variasi ucapan selamat yang diungkapkan oleh penutur Jepang dan penutur Indonesia. Persamaan tindak tutur ucapan ini ialah keduanya sama-sama memperhatikan kepada siapa ucapan selamat itu ditujukan dan memperhatikan hubungan kekerabatan yang terjalin antara penutur dan mitra tutur. Perbedaannya terletak pada bentuk tutur yang terdapat dalam ucapan selamat dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia. Dalam ucapan penutur Jepang lebih banyak menggunakan bentuk tutur ekspresif seperti: memberi selamat, berterimakasih, meminta maaf dan memuji. Sedangkan penutur Indonesia lebih banyak menggunakan bentuk tutur direktif, seperti: mengharapkan, mendoakan, memohon, mengajak, dan menyuruh.

Nida Fathiyadina, 2015

**ANALISIS KONTRASTIF TINDAK TUTUR UCAPAN SELAMAT DALAM BAHASA JEPANG DAN BAHASA  
INDONESIA**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

# CONTRASTIVE ANALYSIS OF SPEECH ACTS CONGRATULATION IN JAPANESE AND INDONESIAN

Nida Fathiyadina

1103836

## ABSTRACT

Congratulations is a speech that is often used in everyday life to friends, teachers, bosses, and so on. However, from each country, how to convey the congratulations were different. Therefore, this contrastive analysis conducted this study to determine the similarities and differences congratulations in Japanese and Indonesian. The purpose of this study was to determine variations of congratulations in Japanese and Indonesian in conditions birthdays, weddings, and graduation. As well as to determine the similarities and differences between them. This study uses a contrastive description. This research data collection techniques is by distributing questionnaires to 10 Japanese students who live in Japan and 10 Indonesian students who lived in Indonesia. From the analysis it can be seen that there are some variations congratulations expressed by the speakers of Japanese and Indonesian speakers. Similarity of this congratulation speech acts are both equally pay attention to whom it is addressed congratulations and attention to kinship that exists between speaker and hearer. The difference lies in the form of speech contained in the congratulations in Japanese and Indonesian. In the words of Japanese speakers use more expressive forms of speech such as: congratulations, thank, apologize and praise. While the Indonesian speakers use more directive forms of speech, such as: expecting, praying, begging, invite, and ordered.

Nida Fathiyadina, 2015

*ANALISIS KONTRASTIF TINDAK TUTUR UCAPAN SELAMAT DALAM BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA*

Universitas Pendidikan Indonesia | [repository.upi.edu](http://repository.upi.edu) | [perpustakaan.upi.edu](http://perpustakaan.upi.edu)